

For the Community: Community Questions for the Information Session about Immersion MS Relocation + APS Written Responses (as of 9/5/23)

Para la comunidad: Preguntas de la comunidad para la sesión informativa sobre la reubicación del programa de inmersión de escuela intermedia + APS Respuestas escritas (a partir del 9/5/23)

APS responses to date in yellow highlight

Respuestas de APS hasta la fecha amarillo

LOCATION & TRANSPORTATION CONSIDERATIONS

CONSIDERACIONES DE UBICACIÓN Y TRANSPORTE

Q: If the MS program is not moved to Kenmore, then how does APS plan to address the overcrowding issue? - ALREADY SORT OF ANSWERED BY ILIANA

P: Si el programa de Escuela intermedia no se traslada a Kenmore, ¿cómo planea APS abordar el problema de que la escuela más estudiantes de los que puede tener en su espacio?

A: Boundary changes will need to move some planning units to address schools where enrollment exceeds capacity.

R: Habrán cambios en los límites de las zonas escolares y se necesitarán mover algunas unidades de planificación para abordar las escuelas donde la matrícula exceda la capacidad.

Q: Is there any possibility of a Spanish immersion program at Dorothy Hamm Middle School? - SORT OF ALREADY ANSWERED BY ILIANA

P: ¿Hay alguna posibilidad de un programa de inmersión en español se mueva a Dorothy Hamm Middle School?

A: That recommendation would need to come from Academics, I suspect it's a no go.

R: Esa recomendación tendría que venir de los encargados de asuntos académicos, sospecho que es un no.

Q: At the August 22 meeting, Planning staff said that Academic staff said that having two immersion MS programs would be problematic. Can you please elaborate what the problems would be? Would it increase costs? If so, by how much? - ALREADY ANSWERED BY ILIANA

P: En la reunión del 22 de agosto, el personal de planificación dijo que el personal académico dijo que tener dos programas de inmersión en la escuela intermedia sería

problemático. ¿Podría explicar cuáles serían los problemas? ¿Aumentaría los costos? Si es así, ¿cuánto?

A: The Immersion Visioning process recommended keeping the MS program at one site. Hiring dual language teachers is a challenge. Teacher staffing is based on enrollment. The discussion around splitting the program was concerned about not having enough immersion students and staffing.

Academics will present on Academic Programs later this fall and may address this issue.

R: El proceso de visión de inmersión recomendó mantener el programa de escuela intermedia en un solo lugar. Contratar maestros bilingües es un desafío. La dotación de personal docente se basa en la matrícula. La discusión sobre la división del programa se detuvo por no tener suficientes estudiantes de inmersión y personal.

El personal académico harán una presentación sobre los programas académicos a finales de este otoño y podrán abordar este problema.

Q: Will APS consider moving the MS Spanish Immersion program back to Williamsburg, where it was originally housed before it moved to Gunston? - ALREADY ANSWERED BY ILIANA

P: ¿APS considerará trasladar el programa de inmersión en español a Williamsburg MS, donde se encontraba originalmente antes de mudarse a Gunston?

A: No, the proposal is to move the program to a more central location.

R: No, la propuesta es mover el programa a una ubicación más central.

Q: If APS does move the Spanish immersion program to Kenmore, how do they plan to address the overcrowding as I understand this school is already very close to capacity? - THIS COULD BE ASKED

P: Si APS traslada el programa de inmersión en español a Kenmore, ¿cómo planean abordar el hacinamiento, ya que entiendo que esta escuela ya está muy cerca de su capacidad?

A: The move would be accompanied by boundary changes, reducing the number of students whose neighborhood school is Kenmore.

R: La medida iría acompañada de cambios en los límites de las zonas escolares, reduciendo el número de estudiantes cuya escuela del vecindario es Kenmore.

Q: The transportation analysis in Appendix I to the Pre-CIP report assumed that ALL immersion students not in the walk zone for a given middle school would get an immersion bus if the immersion program were at that middle school. That is incorrect - the immersion students that are normally assigned to a middle school and are not in the walk zone for that middle school would be on the neighborhood buses for that middle school. For example, immersion students who live in the Gunston attendance zone (but

not in the Gunston walk zone) do not get assigned hub stops, but instead are included on the regular neighborhood stops. Accounting for this error, I estimate that the number of "immersion buses" that would be needed if immersion were situation at each middle school would be:

P: El análisis de transporte en el Apéndice I del informe Pre-CIP asumió que TODOS los estudiantes de inmersión que no están en la zona de caminata para una escuela intermedia determinada obtendrían un autobús de inmersión si el programa de inmersión estuviera en esa escuela intermedia. Eso es incorrecto: los estudiantes de inmersión que normalmente están asignados a una escuela intermedia y no están en la zona de caminata para esa escuela intermedia estarían en los autobuses del vecindario para esa escuela intermedia. Por ejemplo, los estudiantes de inmersión que viven en la zona de asistencia de Gunston (pero no en la zona de caminata de Gunston) no reciben paradas centrales asignadas, sino que se incluyen en las paradas regulares del vecindario. Teniendo en cuenta este error, estimo que el número de "autobuses de inmersión" que se necesitarían si la inmersión fuera una situación en cada escuela intermedia sería:

Assigned School	Immersion Buses Needed	
	Estimated Enrollment from Transfer Report	Number in Pre-CIP Report
Hamm	8	9
Jefferson	7	9
Kenmore	7	8
Swanson	8	9
Williamsburg	9	9
Gunston	7	9

This estimate is based on past enrollment in the MS immersion program, based on the transfer reports for the past 4 years (since Hamm opened). You can see my analysis here: https://docs.google.com/spreadsheets/d/1SzHzhve6Wc3JMTi_IYURoUhMzopRYP7I7trc3DcazQw/edit?usp=sharing

Esta estimación se basa en la matrícula anterior en el programa de inmersión de MS, basada en los informes de transferencia de los últimos 4 años (desde que Hamm abrió). Puede ver mi análisis aquí: https://docs.google.com/spreadsheets/d/1SzHzhve6Wc3JMTi_IYURoUhMzopRYP7I7trc3DcazQw/edit?usp=sharing

A: We'll share this information with the team and update the analysis shaping the M.S. proposal for the upcoming boundary and program move process.

R: Compartiremos esta información con el equipo y actualizaremos el análisis que da forma a la propuesta de MS para el próximo proceso de movimiento de límites de zonas escolares y programas.

Q: Kenmore MS already has issues finding space for the buses it needs to serve the students assigned there and those buses face delays getting to and from the school, based on the challenging traffic situation around Kenmore. How would even more buses be accommodated in the space available at Kenmore? How would adding more buses impact the delay faced by school buses? - WE COULD ASK THIS

P: Kenmore MS ya tiene problemas para encontrar espacio para los autobuses que necesita para atender a los estudiantes asignados allí y esos autobuses enfrentan retrasos para llegar y salir de la escuela, según la difícil situación del tráfico alrededor de Kenmore. ¿Cómo se acomodarían aún más autobuses en el espacio disponible en Kenmore? ¿Cómo afectaría la adición de más autobuses al retraso que enfrentan los autobuses escolares?

A: APS has hired a new Transportation Director and other transportation staff. Once the SB votes on the change, transportation will begin planning for the change.

R: APS ha contratado a un nuevo Director de Transporte y otro personal de transporte. Una vez que la SB vote sobre el cambio, el transporte comenzará a planificar el cambio.

Q: If moving MS immersion to Kenmore increases transportation costs, how will APS find the funding? Will APS further cut hub stops? Will APS have fewer neighborhood bus stops? If immersion is moved but Montessori remains at Gunston, will APS stop providing school bus service for Montessori MS students outside the Gunston assignment zone? - WE COULD ASK THIS

P: Si trasladar la inmersión de MS a Kenmore aumenta los costos de transporte, ¿cómo encontrará APS los fondos? ¿APS reducirá aún más las paradas centrales? ¿APS tendrá menos paradas de autobús en el vecindario? Si el programa de inmersión se traslada pero Montessori permanece en Gunston, ¿APS dejará de proporcionar servicio de autobús escolar para los estudiantes Montessori MS fuera de la zona de asignación de Gunston?

A: Any change in transportation costs will be factored into the FY 26 Superintendent's Budget Proposal. Once the SB votes on the change, transportation will begin planning for the change and will address stops in the summer of 2025.

There are no plans to stop providing buses to Montessori students attending Gunston.

R: Cualquier cambio en los costos de transporte se tendrá en cuenta en la Propuesta de Presupuesto del Superintendente del Año Fiscal 26. Una vez que la SB vote sobre el cambio, el transporte comenzará a planificar el cambio y abordará las paradas en el verano de 2025.

No hay planes para dejar de proporcionar autobuses a los estudiantes Montessori que asisten a Gunston.

Q: Walking and biking to Kenmore MS is notoriously dangerous: despite being located a quarter mile from excellent trails, that last quarter mile is dangerous. From the south, the sidewalks are dangerously narrow and often crowded - we have seen children hit by drivers as they walk to and from Kenmore. - WE COULD ASK THIS

1. What would APS do to make the route to walk and bike to Kenmore safer?
2. Would APS push Arlington County to create a safe path for walking and biking to Kenmore from the W&OD Trail?
3. Would APS work with Arlington County to create a safe walking and biking connection to Kenmore from S Manchester St and to improve the safest of people walking and biking across Route 50 at Manchester St?
4. Would APS push Arlington County to improve the Route 50 Trail so that it connects to Kenmore?

P: Caminar e ir en bicicleta a Kenmore MS es notoriamente peligroso: a pesar de estar ubicado a un cuarto de milla de excelentes senderos, ese último cuarto de milla es peligroso. Desde el sur, las aceras son peligrosamente estrechas y a menudo abarrotadas: hemos visto niños atropellados por conductores mientras caminan hacia y desde Kenmore.

1. ¿Qué haría APS para que la ruta para caminar y andar en bicicleta a Kenmore sea más segura?
2. ¿APS presionaría al condado de Arlington para crear un camino seguro para caminar e ir en bicicleta a Kenmore desde el sendero W&OD?
3. ¿Trabajaría APS con el condado de Arlington para crear una conexión segura para caminar y andar en bicicleta a Kenmore desde S Manchester St y para mejorar la seguridad de las personas que caminan y andan en bicicleta a través de la Ruta 50 en Manchester St?
4. ¿APS presionaría al condado de Arlington para mejorar el sendero de la Ruta 50 para que se conecte con Kenmore?

A: Once the SB votes on the change, transportation will begin planning for the change and will consider these suggestions.

R: Una vez que el SB vote sobre el cambio, el transporte comenzará a planificar el cambio y considerará estas sugerencias.

Q: APS is proposing to move the immersion program out of Gunston, at least in part because of the capacity issues at Gunston, which are exacerbated by the planned growth in the area near Gunston (particularly National Landing). The area near Kenmore, particularly on the western end of Columbia Pike, is also planned to grow significantly in the coming years. Will the MS immersion program be forced to move out of Kenmore in the next few years? Will APS commit to not moving the MS immersion program again for a certain number of years? - WE COULD ASK THIS

P: APS propone trasladar el programa de inmersión fuera de Gunston, al menos en parte debido a los problemas de capacidad en Gunston, que se ven exacerbados por el crecimiento planificado en el área cerca de Gunston (particularmente National Landing). También se planea que el área cerca de Kenmore, particularmente en el extremo occidental de Columbia Pike, crezca significativamente en los próximos años. ¿El programa de inmersión de escuela intermedia se verá obligado a mudarse de Kenmore en los próximos años? ¿APS se comprometerá a no mover el programa de inmersión de escuela intermedia nuevamente durante un cierto número de años?

A: APS is not proposing to move the MS immersion program again, and to make it fit, boundary changes will be implemented at the same time.

R: APS no propone mover el programa de inmersión de MS nuevamente, y para que encaje, los cambios de límites de las zonas escolares se implementarán al mismo tiempo.

DEMOGRAPHIC CONSIDERATIONS

CONSIDERACIONES DEMOGRÁFICAS

Q: Is there data on which families stay in the MS program? Is it the majority English speakers and families that live nearby? - WE COULD ASK THIS

P: ¿Hay datos sobre qué familias permanecen en el programa de MS? ¿Es la mayoría de los angloparlantes y las familias que viven cerca?

A: It may be helpful to point families to the 2020 World Languages Program Evaluation. There are three appendices with

- [Dual Language Immersion – Enrollment](#)
- [Dual Language Immersion – Elementary Learning Environment](#)
- [Dual Language Immersion – Student Outcomes](#)

This is the best information we have to answer questions digging into the program.

R: Puede ser útil señalar a las familias la Evaluación del Programa de Idiomas del Mundo 2020. Hay tres apéndices con

1. [Inmersión en dos idiomas – Inscripción](#)
2. [Inmersión en dos idiomas – Entorno de aprendizaje elemental](#)
3. [Inmersión en dos idiomas – Resultados de los estudiantes](#)

Esta es la mejor información que tenemos para responder preguntas sobre el programa.

LONG-RANGE PLANNING / LOGISTICS / TIMING QUESTIONS

PLANIFICACIÓN A LARGO PLAZO / LOGÍSTICA / PREGUNTAS DE TIEMPO

Q: What feedback have the immersion teachers given about moving the MS immersion program out of Gunston? What feedback have they given about moving the MS immersion program to Kenmore specifically? Has APS asked teachers about moving the MS immersion program to any other MS? - WE COULD ASK THIS

P: ¿Qué comentarios han dado los maestros de inmersión sobre trasladar el programa de inmersión de fuera de Gunston? ¿Qué comentarios han dado sobre trasladar el programa de inmersión a Kenmore específicamente? ¿APS ha preguntado a los maestros sobre trasladar el programa de inmersión a cualquier otra Escuela intermedia?

A: Staff were involved in the immersion visioning process. Principals are responsible for running schools, teachers are responsible for student learning. Staff will get involved in preparing for the transition if the SB votes to move the program.

R: El personal participó en el proceso de visión de inmersión. Los directores son responsables de dirigir las escuelas, los maestros son responsables del aprendizaje de los estudiantes. El personal se involucrará en la preparación para la transición si el SB vota para mover el programa.

Q: Why doesn't APS have a long term plan in process for the Spanish Immersion Program? If this proposal goes through, it will be the third move for the same generation of kids and this negatively impacts children, parents, teachers and our community. It shows a total disregard for the people impacted by these changes. - WE COULD ASK THIS

P: ¿Por qué APS no tiene un plan a largo plazo en proceso para el Programa de Inmersión en Español? Si esta propuesta se aprueba, será el tercer cambio para la misma generación de niños y esto afecta negativamente a los niños, padres, maestros y nuestra comunidad. Muestra un total desprecio por las personas afectadas por estos cambios.

A: APS is committed to option programs and the DLI program. The Immersion visioning process was the start of a long term plan for the program. Academics is working on recommendations for Academic Programs. We are not sure about the third move referenced..

- Escuela Key moved to its new location.
- Prior to that Oakridge and Abingdon immersion students moved into Claremont when it opened, however, that was an earlier generation of students.

Please remember, APS is a system of neighborhood and options schools and proposals must consider what is best for the system as a whole.

- Immersion students are fortunate in that they move together, and if immersion students don't want to move, they can go to their neighborhood school.
- In contrast, boundary changes for neighborhood schools move some groups of students away from their peers, they don't have a choice for another neighborhood school.
- Relocating Key put a neighborhood school in the Courthouse area. The next elementary boundary process will fill Innovation E.S. In the boundary process, we saved room since immersion community raised concerns that many Escuela Key families would not follow the program to its new location. Fortunately, 92% of families remained with the program when it relocated.

R: APS está comprometido con los programas de opciones y el programa DLI. El proceso de visión de inmersión fue el comienzo de un plan a largo plazo para el programa. El personal que trabaja en la parte Académica está trabajando en recomendaciones para los Programas Académicos. No estamos seguros sobre el tercer movimiento al que se hace referencia.

1. Escuela Key se mudó a su nueva ubicación.
2. Antes de eso, los estudiantes de inmersión de Oakridge y Abingdon se mudaron a Claremont cuando abrió, sin embargo, esa era una generación anterior de estudiantes.

Por favor, recuerde, APS es un sistema de escuelas de vecindario y opcionales y las propuestas deben considerar lo que es mejor para el sistema en su conjunto.

1. Los estudiantes de inmersión tienen la suerte de que se mudan juntos, y si los estudiantes de inmersión no quieren mudarse, pueden ir a la escuela de su vecindario.
2. En contraste, los cambios de límites para las escuelas del vecindario alejan a algunos grupos de estudiantes de sus compañeros, no tienen otra opción para otra escuela del vecindario.
3. La reubicación de Key puso una escuela del vecindario en el área del Palacio de Justicia. El próximo proceso de cambios de límites en las zonas escolares de las escuelas primarias agregará estudiantes a la Escuela Innovation. En el proceso anterior de cambios de límites en las zonas escolares, ahorramos espacio ya que la comunidad de inmersión expresó su preocupación de que muchas familias de

Escuela Key no seguirían el programa hasta su nueva ubicación. Afortunadamente, el 92% de las familias permanecieron en el programa cuando se reubicó.

Q: It seems like the only way to move the MS immersion program would be to move the entire program at once - students could not stay at Gunston for their 8th grade year and stay in immersion. Has APS thought of another way to move the program? Will APS acknowledge that such a move would be hard on some kids? - WE COULD ASK THIS

P: Parece que la única forma de mover el programa de inmersión de escuela intermedia sería mover todo el programa a la vez: los estudiantes no podrían permanecer en Gunston durante su 8º grado y permanecer en inmersión. ¿APS ha pensado en otra forma de mover el programa? ¿APS reconocerá que tal medida sería difícil para algunos niños?

A: Change can be difficult. It's important to note that students will process change based on the reactions of the adults around them, including families and staff.

- Immersion students are fortunate in that they move together.
- If immersion students don't want to move, they can go to their neighborhood school.
- In contrast, boundary changes for neighborhood schools move some groups of students away from their peers, they don't have a choice for another neighborhood school.

R: El cambio puede ser difícil. Es importante tener en cuenta que los estudiantes procesarán el cambio en función de las reacciones de los adultos que los rodean, incluidas las familias y el personal.

1. Los estudiantes de inmersión tienen la suerte de que se mueven juntos.
2. Si los estudiantes de inmersión no quieren mudarse, pueden ir a la escuela de su vecindario.
3. En contraste, los cambios de límites para las escuelas del vecindario alejan a algunos grupos de estudiantes de sus compañeros, no tienen opción para otra escuela del vecindario.

Q: Si un estudiante salió del programa de inmersión y está registrado en la escuela del vecindario en 6to grado, podría volver a la escuela de inmersión si la cambian a Kenmore u otra más cerca?/ If a student left the immersion program and is enrolled in the neighborhood school in 6th grade, could they return to the immersion school if they are moved to Kenmore or another closer one?

A: Yes, if the student had the necessary Spanish skills verified by assessment.

R: Sí, si el estudiante tiene las habilidades necesarias en español y que sean verificadas por una evaluación.

Q: Cuándo avisarán la decisión sobre el cambio de la escuela de inmersión? / When they will notify the decision about the change of the immersion school?

A: I believe the Dec. 14 vote makes it official, and families would be notified after the vote.

R: Creo que la votación del 14 de diciembre lo hace oficial, y las familias serían notificadas después de la votación.